

Boletín Informativo del ICLC



Instituto de Cultura
y Lengua Costarricense

ASÍ HABLAMOS LOS TICOS



*Niña y hombre trabajando (1936)
Dibujo Manuel de la Cruz González*

Para los costarricenses es muy común el empleo de **diminutivos** en la diaria comunicación.

En un restaurante:

_ ¿Qué prefiere tomar el señor con la comida, un **fresquito** de frutas o un **cafecito**?

_Solamente **agüita**. Gracias.

_ **Ahoritica** se la traigo.

En un bar:

¿Qué desea beber el caballero, una **cervecita** o un **güisquito**?

_Tráigame un **vinito**, por favor.

_ **Enseguidita** se lo sirvo.

En el mercado:

¿No va a llevar **tomaticos**? Están **fresquitos**.

No, hoy no. Gracias. Sólo las **papitas** y una **piñita**. ¡Ah!, ¿a cómo están los **bananitos**?

Como se ilustra en los ejemplos anteriores, no importa el lugar donde nos encontremos, los ticos usamos esta forma de hablar en los sustantivos, los adjetivos, en algunos adverbios y por supuesto en los nombres de personas.

Por ejemplo, es frecuente llamar a las personas a quienes conocemos bien de la siguiente manera:



Si se llama Ana, le decimos Anita, Juan se convierte en Juancito y Luis en Luisito.

Con este modo de referirse a las personas, se suaviza el mensaje, ya sea este una súplica, una sugerencia, una disculpa o una orden.

Además, predispone a los oyentes a una mejor atención a lo que se les dice, toda vez que genera una mayor disponibilidad a llevar a cabo con prontitud y buena voluntad lo que se ha solicitado.

De igual manera, los costarricenses usan diminutivos porque siempre quieren quedar bien. Nunca quieren decir que no. Así, cuando a un tico se le pide un favor, él va a usar expresiones de tiempo como en un **momentito**, **enseguidita**, **prontito** y otras más que retratan ese deseo de quedar siempre bien.

Hay muchos otros ejemplos de diminutivos que quiero compartir con usted, estimado lector, pero ya **casitico** regreso, voy a tomar un **cafecito** y a comer un **sanguchito**; en un **ratitico** vuelvo. Hasta **lueguito**.

